

N° 980.

**GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET TCHÉCOSLOVAQUIE**

Accord pour l'échange des mandats-
poste, signé à Londres, le 17 juil-
let, et à Prague, le 9 août 1925.

**GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND CZECHOSLOVAKIA**

Agreement for the Exchange of
Money-Orders, signed at London,
July 17, and at Prague, August 9,
1925.

No. 980. — AGREEMENT BETWEEN THE POST OFFICE OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE POST OFFICE OF CZECHOSLOVAKIA, FOR THE EXCHANGE OF MONEY ORDERS, SIGNED AT LONDON, JULY 17, AND AT PRAGUE, AUGUST 9, 1925.

Textes officiels anglais et tchèque communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique. L'enregistrement de cet Accord a eu lieu le 19 octobre 1925.

Article I.

In this Agreement the expression "Great Britain" includes Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man.

Article II.

Between Great Britain on the one hand and Czechoslovakia on the other hand there shall be a regular exchange of ordinary Money Orders. Telegraph Money Orders shall not be allowed.

Article III.

The Money Order Service between the contracting Administrations shall be performed exclusively by the agency of Offices of Exchange. On the part of Great Britain the Office of Exchange shall be that of London, and on the part of Czechoslovakia that of Prague.

Article IV.

Each of the contracting Administrations shall have power to fix, from time to time, the rate of conversion applicable to the Money Orders issued by it, on condition of notifying that rate to the other Administration.

The conversion into the money of Czechoslovakia of sums advised under this Agreement for payment in Czechoslovakia shall be effected at the British Office of Exchange, and the conversion into British money of sums advised for payment in Great Britain shall be effected by the Office of Exchange of Czechoslovakia.

Article V.

Each of the contracting Administrations shall have the power to fix, in agreement with the other, the maximum amount for which it will issue a single Money Order. This maximum shall not exceed £ 20 for Money Orders issued in Great Britain and payable in Czechoslovakia, and 3,000 Czechoslovakian crowns for Money Orders issued in Czechoslovakia and payable in Great Britain.

Article VI.

Each of the contracting Administrations shall have the power to fix, from time to time, the rates of commission to be charged on Money Orders which it may issue, provided that it shall communicate to the other its tariff of charges or rates of commission established under the present Agreement. The commission shall belong to the issuing Administration ; but the British Post Office shall allow to the Post Office of Czechoslovakia one-half of one per cent. ($\frac{1}{2}$ per cent.) on the amount of Money Orders issued in Great Britain and paid in Czechoslovakia, and the Post Office of Czechoslovakia shall make a similar allowance to the British Post Office for Money Orders issued in Czechoslovakia and paid in Great Britain.

Article VII.

In the payment of Money Orders to the public no account shall be taken of any fraction of a penny or of ten heller.

Article VIII.

The applicant for every Money Order shall be required to furnish, if possible, the full surname and Christian or personal name (or at least the initial of one Christian or personal name) both of the remitter and of the payee, or the name of the Firm or Company who are the remitters or payees, and the address of the remitter and of the payee. If, however, a Christian or personal name or initial cannot be given, an Order may nevertheless be issued at the remitter's risk.

Article IX.

If a Money Order miscarries or is lost, a duplicate shall be granted on a written application from the payee (containing the necessary particulars) to the Chief Money Order Office of the country in which the original Order was payable, and, unless there is reason to believe that the original Order was lost in transmission through the post, the Office issuing the duplicate shall be entitled to charge the same fee as would be chargeable under its own internal arrangements.

On the receipt from the remitter of an application containing similar particulars, instructions shall be given to stop payment of a Money Order.

Article X.

When it is desired that an error in the name of a payee shall be corrected, or that the amount of a Money Order shall be repaid to the remitter, application must be made by the remitter to the Chief Office of the country in which the Order was issued.

Article XI.

Repayment of an Order shall not, in any case, be made until it has been ascertained, through the Chief Office of the country in which such Order is payable, that the Order has not been paid nor will be paid, and that the said Office authorises the repayment.

Article XII.

A Money Order shall remain payable for twelve months after the expiration of the month of issue, and the amount of every Order not paid within that period shall be returned to the Administration of the country of issue to be dealt with in accordance with the regulations of that country.

Article XIII.

The remitter of a Money Order may obtain an advice of payment of the Order by paying in advance, to the exclusive profit of the Administration of the country of issue, a fixed charge equal to that which is made in that country for acknowledgments of receipt of registered correspondence.

The advice of payment shall be on a form in accordance with or analogous to the annexed specimen. (Appendix A.)

The advice of payment shall be prepared by the paying Office, and shall be transmitted direct to the Office of issue either by the Office of payment or by the Exchange Office of the country of payment.

The Advice of Payment of a " Through " Money Order (*see* Article XX) shall be sent through the Offices of Exchange of the two countries, and any application for an advice of payment made subsequent to the issue of the Order shall be sent in the same manner.

Article XIV.

Money Orders sent from one country to the other shall be subject, as regards issue, to the rules in force in the country of origin and, as regards payment, to the rules in force in the country of destination.

Article XV.

The Office of Exchange of Czechoslovakia shall communicate to the British Office of Exchange the particulars of sums received for payment in Great Britain, and the British Office of Exchange shall communicate to the Office of Exchange of Czechoslovakia the particulars of the sums received for payment in Czechoslovakia. Advice Lists similar to the annexed forms " B " and " C " shall be used for this purpose, and every such list, always accompanied by a duplicate, shall be forwarded by the first available mail after the issue of the Money Orders to which it relates.

Article XVI.

The Money Orders entered upon the Advice Lists shall be numbered serially, the series commencing each year with No. 1. The number borne by an Order in the List shall be known as its International Number. The Lists shall also be numbered serially, the series commencing each year with No. 1.

Article XVII.

Any missing Advice List shall be immediately applied for by the Office of Exchange to which it should have been sent. The despatching Office of Exchange shall, in such a case, transmit without delay to the receiving Office of Exchange a duplicate List, duly certified as such.

Article XVIII.

Every Advice List shall be carefully verified by the Office of Exchange to which it is sent, and shall be corrected if it contains a manifest error. Any correction shall be communicated to the despatching Office of Exchange.

If a List shows other irregularities, the Office of Exchange receiving it shall require an explanation from the despatching Office of Exchange, which shall give such explanation with as little delay as possible. In the meantime, the issue of an internal Money Order relating to any entry which is found to be irregular shall be suspended.

Article XIX.

As soon as the Advice List reaches the receiving Office of Exchange, that Office shall, after verifying its contents, prepare internal Money Orders in favour of the payees for the amounts specified in the List as payable in the money of the country of payment, and shall then forward such internal Money Orders to the payees or to the paying Offices, according to the arrangements existing in the country of payment.

Article XX.

If the Czechoslovakian Post Office desires to send Money Order remittances, through the medium of the British Post Office, to any of the countries with which the British Post Office transacts Money Order business, it shall be at liberty to do so provided that the following conditions are fulfilled :—

- (a) The Czechoslovakian Post Office shall advise the amount of any such " Through " Order to the British Office of Exchange, which will re-advise it to the country of payment.
- (b) No such Order shall exceed the maximum amount fixed by the country of destination for Money Orders issued in Great Britain.
- (c) The particulars of " Through " Orders shall be entered either in red ink at the end of the ordinary Advice Lists despatched to London, or on separate sheets, and the total amounts of the " Through " Orders shall be included in the totals of such Lists.
- (d) The name and address of the payee of a " Through " Order, including the names of the town and country of payment, shall be given as fully as possible.
- (e) The Czechoslovakian Post Office shall allow to the British Post Office the same percentage (*see* Article VI) on " Through " Orders as on Orders payable in Great Britain, the British Office of Exchange crediting the Office of the country of payment with the same percentage for " Through " Orders as for Orders issued in Great Britain, and, for its intermediary services, deducting from the amount of each re-adviced Order a special commission to be fixed by the British Post Office.
- (f) When the amount of a " Through " Order is repaid to the remitter, the commission charged for the intermediary service shall not be refunded.

If the British Post Office desires to send Money Orders through the medium of the Czechoslovakian Post Office to any of the countries with which the Czechoslovakian Post Office transacts Money Order business, it shall be at liberty to do so under similar conditions to those stated in the foregoing paragraphs.

Each Administration shall communicate to the other the names of the countries with which it transacts Money Order business, the limit of amount adopted for each, and the rates of commission deducted for its intermediary services.

Article XXI.

At the end of every month the Offices of Exchange at London and Prague shall each prepare and forward to the other :

- (1) A detailed statement showing the total of each Advice List received from the other Administration during the month (*see* Appendix D).
- (2) A list showing the particulars of every Order which it has authorised the other Administration during that month to repay to the remitter (*see* Appendix E).
- (3) A list showing the particulars of every Order issued by the other Administration which, not having been paid within twelve months after the end of the month of issue, has during that month become forfeited to the country of issue (*see* Appendix F).

The statements "D" and "E" shall be rendered in duplicate, and one copy of each statement, duly verified by the receiving Office, shall be returned to the despatching Office.

Article XXII.

As soon as it receives the verified copies of the statements "D" and "E" provided for in Article XXI, the Office of Exchange at Prague shall furnish to the Office of Exchange at London a Money Order Account (in duplicate), which shall include the following items:

- (a) To the credit of Great Britain: The total of the Advice Lists which have been despatched from Czechoslovakia during the month — less the total amount of Orders authorised to be repaid in Czechoslovakia and the total amount of Czechoslovakian Orders which have become void during the month — and the allowance of $\frac{1}{2}$ per cent. on the amount of Orders paid in Great Britain.
- (b) To the credit of Czechoslovakia: The total of the Advice Lists which have been despatched from London during the month — less the total amount of Orders authorised to be repaid in Great Britain and the total amount of British Orders which have become void during the month — and the allowance of $\frac{1}{2}$ per cent. on the amount of Orders paid in Czechoslovakia.

The Money Order Account shall be prepared on a form similar to that in Appendix G. One copy of the Account, duly accepted, shall be returned to Prague.

Article XXIII.

The balance of the Account shall be shown in the currency of the country to which it is due. In order that this may be done, the amount of the smaller credit shall be converted into the currency of the country with the larger credit at the average of the market rates of exchange current in the debtor country for the month to which the Account relates. The balance shall then be ascertained by the deduction of the smaller from the larger credit. These arrangements may be modified by agreement between the contracting Administrations when they shall consider it desirable.

Article XXIV.

Whenever during a month it is found that the Orders drawn upon one of the two countries exceed in amount by £1,000 or its equivalent in Czechoslovakian currency the Orders drawn upon the other, the latter shall at once send to the former, as a remittance on account, the approximate amount in a round sum of the ascertained difference.

Article XXV.

When the Czechoslovakian Post Office has to pay to the British Post Office the balance of the General Account, it shall do so at the same time at which it forwards the Account to the British Office of Exchange, and, when the British Post Office has to pay the balance, it shall do so at the same time at which it returns to the Czechoslovakian Office of Exchange the duplicate of the Account accepted.

In the absence of other arrangements, such payments, as well as any payments required under the provisions of Article XXIV, shall be effected by means of drafts payable on demand in the capital or other commercial town of the creditor country and in the currency of that country. Other arrangements for the settlement of the balance may, however, be made by mutual consent.

Any amount remaining due from one Administration to the other at the expiration of six months following the period covered by the relative Account shall thenceforth be subject to interest at the rate of 7 per cent. per annum.

Article XXVI.

Should it appear at any time that Money Orders are used by mercantile men or other persons in Great Britain, or in Czechoslovakia, for the transmission of large sums of money, or should other extraordinary circumstances justify it, the British Post Office or the Czechoslovakian Post Office, as the case may be, shall be authorised to increase the commission, and shall have power even wholly to suspend, for a time, the issue of Money Orders, provided that notice of the suspension is immediately given to the other country by telegraph if necessary.

Article XXVII.

Each of the contracting Administrations shall be authorised to adopt any additional rules (if not in contradiction to the foregoing) for greater security against fraud, or for the better working of the system generally, provided that it shall communicate all such additional rules to the other Administration.

Article XXVIII.

This Agreement shall be deemed to have come into operation on the first day of August, 1924, and shall be terminable on a notice by either Party of six calendar months.

Done in duplicate and signed at Prague on the 9th day of August, 1925, and at London on the 17th day of July, 1925.

(L. S.) W. MITCHELL-THOMSON.

APPENDIX A.

Avis de Paiement d'un Mandat-Poste.
Advice of Payment of a Money Order.

Le soussigné déclare que la somme de }
The undersigned certifies that the sum of }

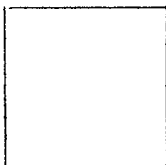
montant du Mandat No. } { émis par le bureau
the amount of Money Order No. } { issued by the Office

de } { le } 19..... { au profit de
of } { on the } { in favour of

M { a été dûment payé le
..... { has been duly paid on the

..... 19.....

Timbre du Bureau Payeur
Stamp of Paying Office



* Signature

{ du destinataire ou
of the payee or
{ de l'agent du bureau payeur.
of the Paying Officer.

* Cet avis doit être signé par le bénéficiaire ou, si les règlements du pays de destination le comportent,
This advice must be signed by the payee, or if the regulations of the country of destination allow it,

par l'agent du bureau payeur, puis être mis sous enveloppe et envoyé par le premier courrier au bureau
by the Paying Officer, enclosed in an envelope and despatched, by the first post, to the office of origin of the

d'origine du mandat qu'il concerne.
Order to which it relates.

APPENDIX B.

Money Order Office, Prague.

The of 19...

(Office Stamp)

List of Money Orders advised by Czechoslovakia to Great Britain.

List No.

Sheet No.

Date of issue of the Money Order	International number of the Money Order	Original number of the Money Order	Office at which the money was paid in	Name of the remitter	Name of the person to whom the money is to be paid	Address of the person to whom the money is to be paid	Amount received in Czechoslovakia	Amount to be paid in Great Britain			Advice of Payment	For use by the British Office of Exchange	
								£	s.	d.		London number of the Order	Office where payable
							Kč	h	£	s.	d.		

Entered by Checked by { 1 2 }

PŘÍLOHA B.

Poukázková ústředna.

Praha, dne 19.....

(Otisk úředního razítka)

Lista poukázek, poukázaných Československem do Velké Británie.

Lista č. Arch č.

Den vplacení	Mezinárodní číslo poukázky	Převodní (podací) číslo poukázky	Úřad, kde částka byla vplacena	Jméno osoby, které se má částka vyplátiti	Adresa osoby, které se má částka vyplátiti	Částka, přijatá v Československu.	Částka, jež se má vyplátiti ve Velké Británii			Výplatní stvrženka	Výplní britský úřad výměnovací	
							£	s.	d.		Londonýnské čís. poukázky	Úřad výplatní
						Kč	h	£	s.	d.		

Vyplnil Prezkoušel: { 1 2 }

APPENDIX C.

Money Order Department, G.P.O., London
The of 19...

(Office Stamp)

List of Money Orders advised by Great Britain to Czechoslovakia.

Date of issue	International number of the Money Order	Original number of the Money Order	Office at which the money was paid in	Name of the remitter	Name of the person to whom the money is to be paid	Address of the person to whom the money is to be paid	Amount to be paid in Czechoslovakia			Advice of Payment	For use by the Czechoslovakian Office of Exchange	
							£	s.	d.		Number of the internal Order	Office of payment
							£	s.	d.	Kč	h	

Entered by { 1 2 } Checked by { 1 2 } Controller.

PŘÍLOHA C.

Oddělení pro poštovní poukázky, G. P. O.,
Londýn dne.....19...

(Otisk úředního razítka)

Lista poukázek, poukázaných Velkou Británií do Československa.

Den vplacení	Mezinárodní číslo poukázky	Původní (podací) číslo poukázky	Úřad, kde částka byla vplacena	Jméno osoby, které se má částka vyplatiti	Jméno osoby, které se má částka vyplatiti	Adresa osoby, které se má částka vyplatiti	Částka přijatá ve Velké Británii	Částka, jež se má vyplatiti v Československu	Výplatní stvrženka	Vyplní československý úřad	
										Číslo interní poukázky	Úřad výplatní
							£	s.	d.	kč	h

Lista č..... Arch č.....

Vyplnil Přezkoušel: { 1 2 } kontrolující úředník.

APPENDIX G.

Month of 19.....

General Account of Money Order business transacted between Great Britain and Czechoslovakia.

CREDIT OF GREAT BRITAIN			CREDIT OF CZECHOSLOVAKIA		
£	s.	d.	Kč	h.	
Total amount of Orders issued in Czechoslovakia			Total amount of Orders issued in Great Britain		
To be deducted : Repaid Orders issued in Czechoslovakia Void Orders issued in Czechoslovakia			To be deducted : Repaid Orders issued in Great Britain Void Orders issued in Great Britain		
Allowance of 1/2 per cent on total amount of Orders paid			Allowance of 1/2 per cent. on total amount of Orders paid		
Total credit of Great Britain			Total credit of Czechoslovakia		
Deduct credit of Czechoslovakia (converted at the rate of Kč = £1)			Deduct credit of Great Britain (converted at the rate of £1 = Kč.)		
Balance in favour of Great Britain			Balance in favour of Czechoslovakia		